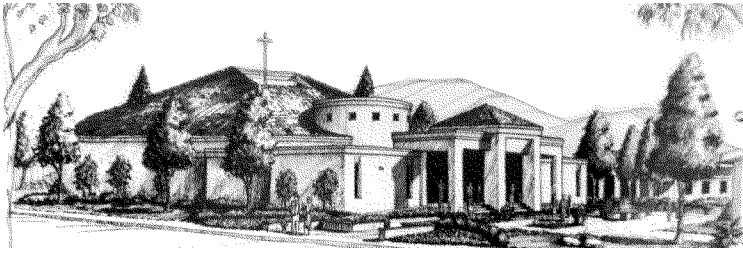


天主教聖谷東區中文週訊



甲年聖枝(苦難)主日
主曆二〇一四年四月十三日

紀念主基督榮進耶路撒冷

福音：

恭讀聖瑪竇福音

二一，1~11

耶穌和門徒們走近耶路撒冷，來到橄欖山下的貝特法革，耶穌派了兩個門徒，對他們說：「你們到對面的村莊去，立刻就會看見一匹拴著的母驢，和跟牠在一起的驢駒。你們解開，給我牽來！如果有人問你們，你們就說：『主要用牠們。』他便會讓你們牽走。」這事是為應驗先知所說的話：「你們應向熙雍的人說：看哪，你的君王到你這裡來，謙遜地騎在一匹驢上——一匹母驢的驢駒上。」門徒就照耶穌所吩咐的作了。牽了母驢和驢駒來，把外衣搭在驢背上，扶耶穌騎上。有一大群人，把自己的外衣鋪在路上，還有些人從樹上砍下樹枝來，也鋪在路上。前呼後擁的群眾齊聲高呼說：「賀撒納歸於達味之子！奉上主的名而來的，應受讚頌！賀撒納歸於至高天主！」耶穌進入了耶路撒冷，全城鬨動說：「這人是誰？」群眾說：「這是加里肋亞的納匝肋的先知耶穌。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

進堂曲： 151 賀撒納達味之子

D 2/4 ♩=54

3 3 4 | 5 5 5 | i 6 6 | 5 0 | 4 4 | 3 3 1 3 | 5 3 | 2 0 |

1 請耶 路撒冷讚美上 主，熙雍 光榮至尊 天 主，
 2 請耶 路撒冷顯揚上 主，祢是 造世救世 天 主，
 3 請耶 路撒冷欽崇上 主，祢是 無始無終 天 主，
 4 請耶 路撒冷信仰上 主，祢是 至忠至信 天 主，
 5 請耶 路撒冷依賴上 主，祢是 至仁至慈 天 主，
 6 請耶 路撒冷愛慕上 主，祢是 無窮美善 天 主，

3 3 2 | 1 0 | 5 5 4 | 3 0 | i 7 6 | 5 4 3 2 | 3 2 | 1 0 ||

賀撒 納，賀撒 納，賀撒 納，達味子 耶 穌！

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

五十，4~7

吾主上主賜給了我一個易於受教的口舌，使我到時候以言語援助疲倦的人。祢每天清晨喚醒我，使我像學徒一樣細聽。吾主上主開啟了我的耳，我沒有違抗，也沒有退避。我將自己的背轉給打擊我的人，把自己的面頰轉給

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)

626-964-3629 x125 或 x335、626-935-9019 (手機)、

電郵 CatholicChinese@gmail.com 或

張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

扯我鬚鬚的人；面對侮辱和唾污，我沒有遮掩自己的臉。因為吾主上主援助我，所以我不以為羞恥；我板著臉，像一塊燧石，因為我知道我不會受侮辱。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠二一

答： G 4/4 悲蒼、憂傷

朱健仁 曲

6 1 6 3 | 6 1 7 3 | 6 3 3 1 2 | 7 - - - |

我的天主，我的天主，祢為何捨棄 我？

6 1 6 3 | 6 1 7 3 | 6 3 3 5 7 | 6 - - ||

我的天主，我的天主，祢為何捨棄 我？

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致斐理伯人書

二，6~11

耶穌基督雖具有天主的形體，卻沒有將自己與天主同等的地位，把持不捨，反而空虛自己，取了奴僕的形體，降生成人，與人相似。形態上完全與人一樣，祢自謙自卑，服從至死，且死在十字架上。因此，天主高高舉揚了祢，賜給祢一個名號，超越一切名號；使天上、人間和地下的一切，一聽耶穌的名號，都屈膝叩拜。眾口同聲都明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答： F 3/4

朱健仁 曲

6 6 - | 5 5 3 | 2 - 3 | 2 - - | 2 - - | 1 2 1 | 6 - - | 6 - - ||

基督，願光榮和讚頌歸於祢！

領：基督服從至死，且死在十字架上。

因此，天主高高舉揚祢，賜給了祢一個名號，超越其他所有的名號。

福音：

瑪二六，14~二七，66

◎：恭讀聖瑪竇所記吾主耶穌基督受難史。那時候，十二門徒之一，就是依斯加略人猶達斯，去見司祭長說：「我把耶穌交給你們，你們願意給我什麼？」◎：他們約定給他三十塊銀錢。此後，他便尋找機會，要把耶穌交出。無酵節的第一天，門徒前來問耶穌說：「祢願意我們在哪裡為祢準備逾越節的晚餐呢？」◎：耶穌說◎：「你們進城去

見某人，對他說：『老師說了，我的時辰近了，我要和我的門徒在你那裡舉行逾越節。』」⊕：門徒就照耶穌所吩咐的作了，準備好逾越節的晚餐。到了晚上，耶穌和十二門徒一同吃晚餐。用飯的時候，耶穌說⊕：「我實在告訴你們：你們當中有一個人要出賣我。」⊕：他們都非常憂悶，便一個一個地爭問耶穌說✿：「主，是我嗎？」⊕：耶穌回答說⊕：「那和我一起伸手到盤子裡的人、要出賣我。正如經上所說的，人子固然要離開世界，但是出賣人子的那個人卻是有禍的！如果他沒有出生，為他更好。」⊕：那要出賣耶穌的猶達斯這時也問他說✿：「老師，是我嗎？」⊕：耶穌說⊕：「你說的對。」⊕：吃飯的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給門徒說⊕：「你們拿去吃罷！這是我的身體。」⊕：然後，又拿起杯來，祝謝了，就遞給他們說⊕：「你們都喝這一杯罷！因為這是我的血，新約的血，是為了赦免大眾的罪過、而傾流的。我告訴你們：從今以後，我不再喝這葡萄汁了，直到我和你們在父的國裡、喝新酒的那一天。」⊕：他們唱完了聖詠，就出來往橄欖山去了。在路上，耶穌對他們說⊕：「今天晚上，你們都要因我的緣故跌倒，因為經上記載說：『我要打擊牧人，羊群就要四散。』但是我復活以後，要比你們先到加里肋亞去。」⊕：伯鐸對他說✿：「即便所有的人都因你的緣故跌倒，我也決不會跌倒。」⊕：耶穌說⊕：「我實在告訴你：今天晚上雞叫以前，你要三次不認我。」⊕：伯鐸說✿：「即使我必須跟你同死，我也決不會不認你。」⊕：其他的門徒也都這樣說了。他們來到了一個名叫革責瑪尼的莊園裡，耶穌對門徒說⊕：「你們坐在這裡，等我到那邊去祈禱。」⊕：祂帶了伯鐸和載伯德的兩個兒子同去，開始憂悶恐慌起來，對他們說⊕：「我的心靈憂悶得要死，你們留在這裡，跟我一起醒著罷！」⊕：祂往前走了不遠，就俯伏在地祈禱說⊕：「我的父啊！若是可能，就免去我這一杯罷！但是不要照我的意思，而要照你的意思。」⊕：祂來到門徒那裡，看見他們都睡著了，就對伯鐸說⊕：「你們連一個小時也不能同我警醒嗎？警醒祈禱罷！免得陷入誘惑；你們的心靈雖然豪爽，肉體卻是軟弱的。」⊕：祂再次去祈禱說⊕：「我的父啊！如果這苦杯不能免去，一定要我喝，就願你的旨意成就罷！」⊕：祂又回來，看見門徒仍然在睡覺，因為他們的眼睛十分沉重。祂又離開他們，第三次去祈禱，說的是同樣的話。然後回到門徒那裡，對他們說⊕：「你們繼續睡罷！休息罷！看哪，時候到了，人子就要被交在罪人手裡了。起來，我們去罷！看哪，那出賣我的人已經來了！」⊕：耶穌還在說話的時候，十二門徒之一的猶達斯就來了；同他一起來的，還有一群帶著刀劍棍棒的人，那是司祭長和民間長老派來的。出賣耶穌的那人給了他們一個暗號說✿：「我口親誰，誰就是，你們就抓住祂。」⊕：猶達斯一來耶穌跟前，便說✿：「老師，你好！」⊕：就口親了祂。耶穌卻對他說⊕：「朋友，你要做的事，快做罷！」⊕：於是那些人上前來，動手拿住了耶穌。有一個和耶穌在一起的人，拔出劍來，砍了大司祭的僕人一劍，削下了他的一隻耳朵。耶穌對他說⊕：「收回你的劍！凡動劍的，必死在劍下。你想我不能要求我的父，立刻為我調來十二軍以上的天使嗎？如果這樣，經上所載必須完成的事，又怎能

應驗呢？」⊕：這時，耶穌對群眾說⊕：「你們帶著刀劍棍棒出來捉拿我，就像對付強盜一樣。我天天坐在聖殿裡教訓人，你們卻沒有逮捕我；但是，這一切事情的發生，是為應驗先知所記載的。」⊕：於是門徒們都離開祂逃走了。那些逮捕耶穌的人，將祂帶到大司祭蓋法面前；經師和長老們已經聚集在那裡。伯鐸遠遠地跟著耶穌，直到大司祭的宅院，他也進去，坐在差役們中間，觀看如何結局。司祭長和全體公議會，都尋找假證據控告耶穌，要把祂處死。雖然有許多假見證出庭，卻找不到任何證據。最後有兩個人前來說⊕：「這人說過：『我能拆毀天主的聖殿，三天之內再把它重建起來。』」⊕：大司祭就站起來，對耶穌說✿：「這些人作證控告你的事，你為什麼不回答呢？」⊕：耶穌卻不作聲。於是大司祭說✿：「我指著永生的天主起誓，命你告訴我們：你是不是默西亞、天主之子。」⊕：耶穌說⊕：「你說得對。並且我告訴你們：從今以後，你們將看見人子坐在大能者的右邊，乘著天上的雲彩降來。」⊕：大司祭就撕裂衣服，說✿：「祂說了褻瀆的話；還需要什麼證人呢？你們剛才已聽到了這褻瀆的話，你們看該怎樣處置呢？」⊕：他們回答說⊕：「祂該被處死。」⊕：於是他們就向祂的臉上吐唾沫，用拳頭打祂；也有些人打祂耳光說⊕：「默西亞，你說預言吧！是誰打了你？」⊕：伯鐸在外面的院子裡坐著，有一個使女走過來，對他說✿：「你和那加里肋亞人耶穌是一夥的。」⊕：他當眾否認說✿：「我不知道你在說什麼。」⊕：他走到大門廊下，又有一個使女看見他，就對旁邊的人說✿：「這人和納匝肋人耶穌是一夥的。」⊕：他又發誓否認說✿：「我不認識那個人。」⊕：過了一會兒，站在旁邊的人前來對伯鐸說⊕：「你的確是他們一夥的，因為一聽你的口音便認出來了。」⊕：伯鐸就賭咒說✿：「我不認識那個人。」⊕：這時候，雞就叫了。伯鐸就想起耶穌所說過的話：「雞叫以前，你要三次不認我。」他就出去痛哭起來。到了早晨，所有的司祭長和民間長老商議怎樣陷害耶穌，好處死祂。便把祂綑綁起來，押送給總督比拉多。這時候，那出賣者猶達斯見耶穌已被判決，就後悔了；便去把那三十塊銀錢、還給司祭長和長老，說✿：「我出賣了無辜者的血，我犯了罪！」⊕：他們卻說⊕：「這是你自己的事，跟我們有甚麼關係？」⊕：猶達斯把那些銀錢扔在聖所裡，就出去吊死了。司祭長把那些銀錢拾起來，說⊕：「這是血錢，不可放在獻儀箱裡。」⊕：他們商議之後，就用那些錢買了陶工的田，作為埋葬外鄉人的墳地。因此，那塊地仍舊稱為「血田」，直到今天。這便應驗了耶肋米亞先知所說的話：「他們拿了三十塊銀錢，就是以色列子民為被賣者所估定的價錢，用這筆錢買了陶工的一塊田，正如上主所吩咐我的。」耶穌站在總督面前，總督審問祂說✿：「你是猶太人的國王嗎？」⊕：耶穌說⊕：「你說得對。」⊕：當司祭長和長老控告祂的時候，祂什麼也不回答。於是比拉多說✿：「你沒有聽見他們控告你的這許多事嗎？」⊕：耶穌仍然連一句話也不回答，使總督非常驚奇。每逢這個節日，總督照慣例給民眾釋放一個他們所要求釋放的囚犯。那時，正有一個盡人皆知的囚犯，名叫巴辣巴·比拉多對聚集的群眾說✿：「你們願意我釋放哪一個？巴辣巴，還是那稱為默西亞的耶穌呢？」⊕：原來他知道，他們是因為嫉妒，纔把耶穌押送來的。比拉多正開庭審判時，

他的妻子差人來告訴他說⊕：「你千萬不要干涉這義人的事，因為昨夜我為了祂、在夢中受了許多苦。」⊕：司祭長和長老懲惡民眾，他們就要求比拉多釋放巴辣巴，而處死耶穌。總督又問他們說⊕：「這兩個人，你們要我給你們釋放哪一個呢？」⊕：他們說⊕：「巴辣巴！」⊕：比拉多說⊕：「那麼，那稱為默西亞的耶穌，我該怎樣處置呢？」⊕：他們齊聲說⊕：「把祂釘在十字架上！」⊕：總督又問⊕：「祂究竟作了什麼惡事呢？」⊕：他們更加大聲喊叫⊕：「把祂釘在十字架上！」⊕：比拉多見事情毫無進展，反倒更為混亂，就拿水、當著民眾洗手說⊕：「對於這義人的血，我是無罪的，你們自己負責罷！」⊕：全體百姓回答說⊕：「祂的血歸在我們和我們的子孫身上吧！」⊕：於是比拉多給他們釋放了巴辣巴；至於耶穌，把祂鞭打了以後，就交給人釘在十字架上。那時，總督的兵士把耶穌帶到總督府裡，召集了全營的兵士圍著祂，脫去祂的衣服，給祂披上一件紫紅色的外袍；又用荊棘編了一頂茨冠，戴在祂的頭上，把一根蘆葦放在祂右手裡；然後跪在祂面前，戲弄祂說⊕：「猶太人的國王，萬歲！」⊕：然後向祂吐唾沫，又拿起蘆葦來敲打祂的頭。戲弄完了，就給祂脫下外袍，又給祂穿上自己的衣服，帶祂去釘在十字架上。他們出來時，遇見一個基勒乃人，名叫西滿，就強迫他背耶穌的十字架。到了一個名叫哥耳哥達的地方，就是「髑髏地」的意思，有人拿苦艾調和的酒給祂喝；祂只嚐了嚐，卻不願意喝。他們把耶穌釘在十字架上以後，就抽籤分了祂的衣服；然後坐在那裡看守祂。他們在耶穌的頭上方釘了一個罪狀牌，寫的是：「這是猶太人的國王耶穌。」當時有兩個強盜和祂一同釘在十字架上：一個在右，一個在左。過路的人都搖著頭辱罵祂說⊕：「祢這想拆毀聖殿，三日內就會重建起來的，救救祢自己罷！如果祢是天主子，就從十字架上下來罷！」⊕：司祭長、經師和長老們也同樣譏笑祂說⊕：「祂救了別人，卻救不了自己；如果祂真是以色列的國王，現在就該從十字架上下來，我們就相信祂。祂信賴天主，如果天主喜歡祂，現在就該救祂；因為祂自稱是天主子。」⊕：連那跟祂一齊被釘在十字架上的強盜、也都這樣譏諷祂。從正午開始到午後三點鐘，遍地都黑暗了。大約在三點鐘的時候，耶穌大聲呼喊說⊕：「厄里、厄里，祢為什麼捨棄了我？」⊕：站在那裡的人，有幾個聽見了，就說⊕：「這個人是在呼喚厄里亞呢！」⊕：有一個人立刻跑過去，拿了一塊海綿，浸滿了醋，插在一根蘆葦上，遞給祂喝。其他的人卻說⊕：「等一等，讓我們看看厄里亞來不來救祂！」⊕：耶穌又大喊一聲，就斷了氣。（跪下默念片刻）忽然，聖所的帳幔從上到下裂成兩半，大地震動，巖石崩裂，墳墓開了；許多已經長眠的聖者的身體也復活了。他們在耶穌復活以後從墳墓裡出來，進入聖城，顯現給許多人。百夫長和跟他一起看守耶穌的兵士，看見了地震和所發生的事，都非常害怕，說⊕：「這個人真是天主子！」⊕：在那裡還有許多婦女，從遠處觀看，她們是從加里肋亞跟隨耶穌來服侍祂的。其中有瑪麗·德蓮，雅格和若瑟的母親瑪麗，以及載伯德兒子的母親。到了傍晚，有一個阿黎瑪特雅的富翁來了，他名叫若瑟，也是耶穌的門徒。他去見比拉多，請求領取耶穌的遺體，比拉多吩咐人給他。若瑟

領了遺體，用潔白的殮布裹好，安放在他為自己在巖石間鑿成的新墳墓裡；並把一塊大石頭滾過來堵住墓門，就離開了。當時在那裡還有瑪麗·德蓮和另外一個瑪麗，面對墳墓坐著。第二天，就是預備日的那一天，司祭長和法利塞人一同來見比拉多，說⊕：「大人，我們記得那個騙子活著的時候說過：『三天以後，我要復活。』所以請你派兵把守墳墓，直到第三天，以防祂的門徒來把祂的遺體偷走，然後對百姓說：『祂從死人中復活了。』那日後的騙局比先前的就更大了！」⊕：比拉多說⊕：「你們有衛兵，就照你們所知道的去好好看守罷！」⊕：他們就去了，在墓石上貼了封條，派兵看守。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

願上主的話堅固你。願上主的話滋養你。

願上主的話安慰你到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻代表：張相之、沙玉芝夫婦。

奉獻曲：哦，吾主神聖榮面

C 4/4

PASSION CHORALE

: 3	6 5 4 3	2 - 3	7	i i <u>7</u> 6 7	6 - -
1、	哦，吾主神聖	榮面被	茨冠環	頭繞！	
	哦，吾主血流	滿面被	人侮辱	嘲笑！	
2、	哦，無比的偉大	愛，哦，	上智的	安排！	
	哦，真理永恆	不改，	甘願捨身	被宰！	
3、	哦，耶穌我敬拜	祢，十	架上的	君王！	
	我謙卑俯伏	在地，	祢的勝	利頌揚！	
i	<u>7</u> 6 5 6 7	i - i	5	6 5 4 4	3 - -
1、	祢聖容肉綻	皮開人	形已毀	無遺，	
2、	何曾聞如此	大愛！	天主竟	捨天福，	
3、	祢十字架是	我救援，	是我每	天希望，	
i	<u>7</u> i 2 i 7	6 - 7	3	4 3 2 5	3 - -
1、	而眾天使仍	朝拜，	瞻仰祢	時顫慄。	
2、	降生為我們	受害，	為衞子	民受苦。	
3、	是我慰藉與	安全	當我面	臨死亡。	

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲：83 天使之糧

D 4/4

3 - 3 3	5 . 4 3 -	6 5 4 3	3 . 2 2 -
天 使 至	甘 之 筵，	成 人 糧	日 無 間，
至 尊 一	體 聖 三，	我 眾 敬	禮 朝 參，
2 - 2 2	4 . 3 3 -	3 - 3 6	5 - 4 . # 4 5 - - 0
此 糧 乃	降 自 天，	除 古 禮	棄 舊 典。
請 回 顧	顯 慈 顏，	懇 賜 神	力 平 安。
i - 7 6	6 . 5 5 -	2 - 2 2	3 . 4 5 -
喜 全 能	恩 無 邊，	恭 領 主	於 心 田，
遵 主 命	勤 行 善，	從 聖 道	達 天 岸，
6 - 6 -	5 - 3 4	3 - 2 . 1	1 - - -
罪 人 貧	賤 蒙 主	矜 憐。	
受 享 榮	福 以 至	永 遠。	

本週請聖燭家庭祝福禮

上週家庭：黃文慶、梁慧賢夫婦。

本週家庭：張相之、沙玉芝夫婦。

出堂曲： 140 頌揚聖架 F 3/4

1-1 | 17 1 | 2 3 2 | 1-- | 3-3 | 3 2 1 | 5 4 3 | 3 2- |

1、頌揚聖架頌揚耶穌，捨己愛人受盡萬苦，
普世萬民得蒙救贖，人若有心該愛吾主。

2、頌揚聖架頌揚耶穌，亞當厄娃犯命背主，
天主聖子將人救贖，因此我等免受永苦。

3、頌揚聖架頌揚耶穌，愛慕苦架我等幸福，
親抱十架喜歡背負，升天先兆就在苦木。

2-3 | 4 3 2 | 3-4 | 5-- | 6-6 | 5 4 3 | 4 3 2 | 1-- :||

我眾信友齊聲高呼，頌揚聖架頌揚耶穌。

彌撒特別意向欄 (請在一週前交給執事)：

聖谷東區華人教友團體為白神父母親蘭信香姊妹求早日康復。
鄭靜萍、林慧懿為陳金龍先生祈禱，求主賜他手術順利、早日康復。

李行石、趙晴率同兒女感謝天主恩賜全家身體健康、工作順利。

孫小艾為母親孫王繼明求安息主懷，為父親孫一揮求身體健康。

倪北嘉為先父倪安良、先母陳書琮求安息主懷、享天國永福。

黃德懿率兒媳為先夫楊銘璋求天國永福、安息主懷。

蔡兆鵬、黎英梅追思四姑蔡冰輝，求安息主懷賜天鄉永福。

張家為張景棟先生亡靈求安息主懷。

喜樂基信團為曾雪芳修女的父親曾海波求主恩賜天鄉永福。

April 全家為奶奶求安息主懷、早登天國。

李潘家璋追思先夫李元成逝世卅七週年奉獻彌撒。

喜樂基信團為孫小艾母親孫王繼明女士求安息主懷。

聖家基信團為沙玉芝的父親沙智彰求靈魂永安、永享天福。

聖詠團為沙玉芝的父親沙智彰先生求天鄉永福。

張元家、陳臻為父親張弼良 (若瑟) 逝世二週年奉獻彌撒，

求安息主懷、早登天國。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129)：

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶塏、阮德俊、
邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉
神父、胡秀玉、謝仁星、高玉純、林如豪、何永遵、曹龔安愚、
譚雅德、李安慈、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、陳滌芬、
趙育民、梁華建、王靜芳、葉詹秀娥、于流浣蘭、陳偉生、Grace 馬、
盧龍、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、
傅家琦、周方濟、張婷江、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、
Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、傅佩玉、
孫經淵、張碧玉、陳莉嫻、彭保祿神父、余原、Anna & King 胡
袁張昭華、袁平先、鄭建國、鄭余美祝、Adans Ko、周富美、
薛衡山、Annabel Lin、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、
陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Audrey Liu、康美行、Kasey Liang、
馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、蘭信香、繆劉桂卿、
陳美文、劉凌永芳、吳清池、張世風、李沁。

為新亡者祈禱：曾海波、粟耀章、Debbie Ewalt、沙智彰。

教會消息欄 基督活力運動啓事

天主教基督活力運動北美第廿二屆華語實習班將訂於
5/1 至 5/4 在南加州的 Riverside 舉辦，邀請教友們參與這個
有助信仰生活成長的活動，也懇請活力員參與服務行列。
聯絡：蘇闊 626-758-7007 或 syuathome@gmail.com

瓜達盧佩六日朝聖旅

日期：5/17 至 5/22. 詳情請洽王海瀛姊妹：(562) 761-3055

天主教華人高中青年信仰生活營

日期：6/14, 6/15 (兩天一夜) 地點：Mater Dolorosa Retreat Center
費用：\$100 元 (包括食宿) 詳情請洽 April 戴：626-410-8542

佈告欄

四月：聖體月

本週請聖燭家庭

請大家在本週特別為請聖燭家庭祈禱。有意做奉獻代表及請聖燭
回家的家庭請與蘇闊姊妹登記：626-758-7007 syuathome@gmail.com

一本書，一個新希望

東區華人教友今年四旬期的慈善施捨活動是募款買書送給
國內的朋友們閱讀。若您願意支持，請在彌撒前或彌撒後
將捐款放入聖堂前廳的奉獻箱內。敬請大家慷慨解囊。
祈禱與齋戒固然是善功，但秉義施捨卻超過前二者，
因為施捨救人脫免死亡，且滌除一切罪惡。(多12:8a, 9a)

慶祝復活節晚會

日期：4/20/2014 (主日) 時間：主日彌撒後 餐費：自由奉獻
報名：伍美美 (626) 927-8305 嚴增妍 (714) 930-6188 截止 4/13

堂區消息

四旬期和好聖事

St. Elizabeth (本堂) 四月十五日(週二) 7:30PM

St. Denis 四月十六日(週三) 7:30PM

本堂逾越節三日慶典摘要

4/17 主的晚餐彌撒 多族裔聯合感恩聖祭 7:30PM
彌撒後有朝拜聖體 (至午夜)

4/18 主受難日 紀念救主受難禮儀 5:30 PM (中文)

4/19 復活前夕守夜禮 多族裔聯合感恩聖祭 7:45PM
彌撒中將舉行聖洗聖事及堅振聖事

4/20 復活主日 復活主日中文彌撒 6:15PM (如常)
彌撒後有復活節晚餐暨迎新同樂會

為親友獻復活節百合花

這個復活節您可為您 (在世或過世) 的親友獻一盆用來
裝飾教堂的百合花。您可從 4/14 起將百合花帶到辦公室。
請將您和您親友的姓名寫在辦公室提供的卡片上。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

請注意：年滿十四歲的教友在主受難日應守小齋；
年滿十八歲而未滿六十歲的教友亦應守大齋。

小齋 (abstinence)：戒食熱血動物的肉；魚、蛋及乳類
食物不在此限。(平時不吃熱血動物的肉的教友可戒食
一樣自己喜歡的食物。)

大齋 (fasting)：一天只飽食一餐，其他兩餐可進少量
食物，其餘時間只可進不含酒精的飲料。